

## 第二章：外语学习标准

译自《世界语言教学：中文教学实用指南》前身《关键指南》  
(*Teaching World Languages: A Practical Guide for Teachers of Chinese; The Essential Guide*)

[www.nclrc.org](http://www.nclrc.org)

国立首都语言资源中心(National Capital Language Resource Center)研究  
计划之一

2015 年版权所有

- 本章内容
- 外语学习标准.....第二页
  - 沟通.....第二页
  - 文化.....第三页
  - 贯连.....第四页
  - 比较.....第四页
  - 社群.....第五页
  - 特定语言的标准.....第五页
- 进度指标范例 .....第六页
- K-12 学习者表现指南 .....第七页
- 其他参考资源.....第九页

从九零年代开始，在美国的语言教学专业采用一套以标准为本的语言教学法，以标准为本的语言教育重视学生的语言水平：学生对语言的所知以及能够使用目标语。这套教学法对于课程与评量都有重要的启示。

- 课程：课程设定了在特定水平的学习者应该习得的知识与技能的框架，这代表每一个教案，和整学年的课程是根据教学目标而研发的，而这些教学目标能让学生了解、知道，并且能使用目标语。
- 评量：评量着眼于个别学生了解、知道，并且能使用目标语，与学生语言水平标准相关的内容，意即：每个学生在目标式参照测验 (criterion-referenced testing) 的基础上接受评量，而非与其他同侪学生比较的常模式测验(norm-referenced testing)。

本章节提供研发为外语学习标准核心的资讯，本章的内容基于 2006 年出版的《二十一世纪外语教学标准》(*Standards for Foreign Language Learning in the 21<sup>st</sup> Century*)。有关取得《二十一世纪外语教学标准》一书的相关信息，请见本章末的其他参考资源部分，这些标准适用于全国，而一些州、学区和当地也有自行研发、以标准为本的外语教学课程框架，这些不在本书中介绍。

## 标准

### 外语教学标准

外语教学标准是内容(content)的标准, 意即: 标准描述在不同语言水平应该知道跟能使用目标语达成的任务。

外语教学标准与五C: 五个广泛的目标区域, 有所关连, 这五个目标定义了2006年外语教育计画国家标准任务群策(by the Task Force of the National Standards in Foreign Language Education Project) 当中, 语言学习的目标:

- 沟通: 以英文以外的语言沟通。
- 文化: 了解其他文化的知识。
- 贯连: 与其他学科联结, 触类旁通。
- 比较: 培养对于文化与语言的洞察力。
- 社群: 参与自家社区和世界上的多语社群。

这些目标注重语言如何在真实生活情境中使用, 学生学以致用。学生在一课最后, 一个学习单元, 期末学到的沟通能力、文化知识、了解语言与文化的成份、运用语言学得新知并且参与融入使用该语言的社群——在外语教学标准的框架中, 这些都是外语教师教学时应该铭记于心的。

每一个目标都有明确的标准, 这些标准阐述如下。另外, 沟通目标仍包括不同的沟通方式: 人际关系, 理解诠释, 以及表达演说。

#### 目标一: 沟通

标准 1.1: 学生能够参与对话, 从中提供并且得到信息、表达情感以及交换意见。

标准 1.2: 学生能够了解并且诠释各种话题的书面及口语用法。

标准 1.3: 学生向观众或者听众就不同话题呈现信息, 概念及想法。

这些标准反映了当今重要的语言教学专业关注的变革: 从形式到功能。

- 在标准订立以前, 无论接收式的听与读或者产出式的说和写方面, 语言教学只着重学生从事的活动形式(form), 而这种只着重听说读写四种技能领域的教学观并不见得将在不同情境下沟通的目的列入考量。

在标准订立之后, 语言教学注重功能(function), 或者学生从事活动的目的。

语言以下列三种沟通模式教学: 人际关系(标准 1.1)、理解诠释(标准 1.2), 以及表达演说(标准 1.3)。这种教学法考量了情境与沟通的话题, 交谈者的身份与彼此之间的关系, 以及沟通进行时的文化与社会情况。

**人际关系沟通(Interpersonal communication)**是不间断的通过目标语的语义协商。每一次的沟通来回都对下一轮的回应有所影响, 而交谈也通过意见的交换而持续演

进。人际关系的沟通可以在涉及听与说的交谈，或者涉及写与读的书面文件来往中进行。

**理解诠释沟通(Interpretive communication)**是听、读或者浏览的活动，诸如：收听一个公共广播系统的通告，看一部电影，或者读一封信。这样的听众，观众和阅读者，是无法通过任何渠道去向发布信息的人去提出疑问，请求重复或者进行语义的协商的。

**表达演说(Presentational communication)**是学习者单向地向视听者说话或者写作，学生需要策略性地运用最佳目标语水平表达意见、概念及信息以使对方了解自己的意思。表达演说沟通能力有众多形式，如：演讲、口头报告、说故事、写作、背诵诗词、小品表演、写报告、小手册、论文，以及创作各种其他形式的口语和书面的作品。

更多的教授人际关系、理解诠释、表达演说的语言使用讨论，请见本书中三章节：在人际关系沟通模式中教授人际关系沟通能力、在理解诠释沟通模式中教授理解诠释沟通能力，以及在表达演说沟通模式中教授理解诠释沟通能力。这些模式的评量在本书的语言评量模式章节中有更多的讨论。

## 目标二：文化

标准 2.1：学生能够展示了解所学习的语言文化实践和观点之间的关系。

标准 2.2：学生能够展示了解所学习的语言文化的产物和观点之间的关系。

目标二和其相关的标准反映了语言和文化紧密相关，互不可分。语言在一定的文化内容中存在，因此文化知识是语言水平的一个内部成分。语言给予学生得到目标语文化的世界观或者观点的管道，包含：价值观，想法，以及态度。语言也赋予学生洞悉观点之间的关连、文化实践（标准 2.1）和产物（标准 2.2）的能力。

- 文化实践(practice)是一族群人行为的方式。例如：在某些文化中，年轻人对年长的人使用某种称谓，而对平辈使用另一种称谓。这种在某一种语言中的文化实践的存在或者不存在都反映了该文化与年龄相关的价值观，以及对长者表示尊敬的态度。学习外语的时候，学习者不但需要学习称呼的形式，而且也应该学习何时、如何使用合适的称谓，这可以让学学生透过文化的角度去领悟长幼有序的观点。
- 文化产物(product)是一族群人使用、生产或者建造的物品。例如：每一个文化都对何种女性、男性以及孩童的服装是合适的有自己的见解，这些见解反映了该文化对于男性、女性和孩子角色，以及彼此之间关系的态度。学习外语的时候，学习者不但需要学习不同种类服饰的词汇，而且也需要学习谁穿著什么、什么时候穿著、为什么穿著这样的服饰，这可以让学学生从文化的角度去看待区分不同的性别角色。

更多关于文化教学的讨论，请见本书关于在“文化”章节中的“文化教学”部分。

### **目标三：贯连**

标准 3.1：学生能够通过目标语强化并且加深其他学科的知识。

标准 3.2：学生能够通过目标语和文化获得信息，并且洞察只能通过该语言才能了解的特殊观点。

目标三和其相关的标准反映了语言学习给予学生无法从其他方式得到知识的途径。学习语言增进学生使用在目标语产生的资源的知识内容（标准 3.1）。例如：学习者能在网上读目标语所写的新闻事件。通过语言学习，学习者也能够清楚目标语母语者的观感，以此而拓广自己的世界观（标准 3.2）。

更多关于在语言课堂使用内容知识的讨论，请见本书针对在贯连模式中教授贯连的章节讨论。

### **目标四：比较**

标准 4.1：学生能够展现通过比较目标语和自己的母语，了解二者语言的特性。

标准 4.2：学生能够展现通过比较目标语和自己的母语，了解二者文化的特性。

目标四与其相关的标准和目标一（沟通）以及目标二（文化）紧密相连，三者皆基于学习和比较特定的语言和文化，学习者能够了解广义而抽象的语言和文化概念。学生也因培养认识到语言和文化也是人类生活的一部分而深化他们对于人性共通点和相异点的了解，这让学生认识到虽然每一种语言和文化都反映一种价值系统，可是其实在本质上并没有优劣之分。

更多针对广泛语言和文化在语言课堂上的概念整合讨论，请见本书关于在比较模式中教授比较的章节。

### **目标五：社群**

标准 5.1：学生能够在校内外皆能使用目标语。

标准 5.2：成为终身学习者的学生们通过使用目标语得到了个人满足与成就感。

目标五与其相关的标准反映了学习语言给予学生无法以其他方式接触不同社群的管道。学生成为在课堂外，较大的社群中为了自己或者工作的原因而使用目标语的国际人。

更多针对在语言课堂上整合社群的语言教学讨论，请见本书关于在“社群”章节中教授“社群”的部分。

### 特定语种的标准：

下列语种有特定的标准：

阿拉伯语

义大利语

中文

日语

古典语言（拉丁语和希腊语）

葡萄牙语

法语

俄语

德语

西班牙语

这些特定语言的标准都是基于先前讨论的广泛的外语教学标准，唯独不同的是针对不同语种的特性有更明确的调整和例子。这些标准和 2006 年的《二十一世纪外语教学标准》在同一版同时出版。

至 2011 年三月，约鲁巴语、斯瓦希里语、祖鲁语、印地语、乌尔都语、美国手语、韩语和汉语（大学一到四年级的中文）也正在研发阶段，并且将由美国外语教师学会出版（请参见：[www.actfl.org](http://www.actfl.org)）。

## 标准

### 进度指标范例

进度指标范例是在不同程度、不同标准下，学生能够使用目标语执行任务能力的例子。这些范例不是为了告诉教师教什么或者怎么教，而是为了帮助学校和老师“建立可以接受的学生表现水平”（二十一世纪外语教学标准，2006，页28）。

这些例子都是一般性的进度指标范例，可以应用在任何语种；另外，也有针对每一种语言研发出来的一套标准的进度指标范例。每个标准都附上四年级、八年级和十二年级学生的进度指标范例，因为该标准假定学生自幼儿园至高中十二年级皆学习该语言。许多语种也延伸至大学一至四年级的进度指标范例，这样的范例等同于指出从小学开始一直到大学四年级都学习该语言的学生应该有的水平。

每一个标准都包含数个进度指标范例，下列有三个标准 1.1 的例子：

标准 1.1: 学生能够参与对话，从中提供并且得到信息、表达情感以及交换意见。

**四年级学生：**学生能够在面对面的情况下，或者通过书信、电子邮件、录音和录像等方式，进行提问并且回答关于家庭、学校、特定事件的问题。

**八年级学生：**学生能够对个人事件、值得纪念的经验、和其他学校的学科与同侪或者目标语文化的成员进行信息的交换。

**十二年级学生：**学生能够和同侪或者目标语使用者，就广泛的关于当代和历史性议题进行意见交换、支持、并且讨论个人观点。

进度指标可以因未从幼儿园开始学习的学生进行调整。教师必须确立实际的内容对于学生的年龄是合适的，同时进度指标的一般描述也可以视年纪较长的学生而调整。如果学习顺序只是短短几年，教师可能只用四年级的指标做为根本。如果学生学习时间较长，教师也可以采用八年级的进度指标，为年纪较长的学生订定教学目标。

## 标准

### K-12 年级学习者的实作表现指南

除了外语教学标准以外，美国外语教师协会也为中小学教师研发了一套实作表现指南（请参见：performance guidelines）。这些指南是以学生表现评估的标准：它们说明学生应该按照标准展示目标语熟练的水平的表现(how well)。关于如何取得K-12 年级学生表现评估指南的信息，请参考本章节末的其他参考资源部分。

学生表现评估指南主要关注的标准为 1.1、1.2 和 1.3（皆为沟通）。这些标准以下述六个条件描述学生在人际关系、理解诠释和表达演说沟通模式的能力：

- 可理解性(Comprehensibility)：学生以目标语表达可以让人理解多少？
- 理解(Comprehension)：学生理解多少目标语的内容？
- 语言控制：学生以目标语表达有多清楚？
- 词汇使用：学生的词汇量有多广泛实用？
- 沟通策略：学生如何持续交谈？
- 文化意识：学生的文化意识如何反应在沟通当中？

针对此六种条件，实作表现指南列出了学生三个水平的标准：

- 初级学习者范围：从幼儿园至四年级学习某一外语的学生，或者从五年级至八、九、十年级学习某一外语的学生，针对这些学生而定的预期能力范围。
- 中级学习者范围：从幼儿园至八年级，或者从七年级至十二年级，或者从九年级至十二年级学习某一外语的学生，针对这些学生而定的预期能力范围
- 预前高级学习者范围：针对从幼儿园至十二年级学习某一外语的学生的预期能力范围。

这些标准是语言教师在评量学生表现的时候可以参考的点，每一个标准都描述了学生在某一水平能使用目标语达成的任务。例如：在表达演说沟通模式的理解条件中，下列的“能够做到”(can-do)说明代表了学生可以使用目标语达成的任务：

- 初级：使用简短，背诵下来的短语或者句子在口头或者书面的报告当中。
- 中级：表达自己的想法，描述跟说明，使用句子和一连串的句组在口头或者书面的报告当中。
- 预前高级：做报告、陈述与说明，使用连贯的句子、以段落为主较长形式的篇章，在口头与书面当中。

作为语言教师的读者，可以看到这些表现评价在两个方面很实用。一是他们对于教师找到对学生表现实际可行的标准很有助益，通过与内容标准合并使用这些标准，

教师可以在学生所接受的语言教学量范围中，决定学生能够使用目标语做到的任务，并且做得多好的标准。

第二，通过检测学生依照这些标准的学习进度，你可以决定你所采用的课程是否在合适的水平赋予学生合适的语言能力。此套学生表现指南是为了配合以标准为本的课程所设计，着重学生应该知道的知识，以及能运用目标语所做的事情。如果学生自五年级至八年级学习某一语言，可是却未达到初级的标准，教师便需要决定所使用的课程中哪一个部分出了问题需要修正。找出未能达到的标准有助于教师针对问题并予以解决。同样的，找出学生能展现何种强处的标准也能让教师清楚所使用的课程最为有效、成功之处。



## 标准

### 其他参考资料

若想坐拥一座包含语言教学重要书籍的“教师书城”，请见“参考资料”，在“教师书城”中引用的书籍都在“参考资料”中介绍了许多重要的概念。

#### 一般参考教学资源：

有许多网上关于以标准为本的语言教学导论式的基本概念，包括：

2006年由美国外语教师学会(ACTFL)所出版的《二十一世纪外语教学标准》执行摘要在美国外语教师学会网站中可供下载，请见：

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3324>。有关如何订购《标准》一书也可以在美国外语教师学会中找到，请见：

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=4283>。

以中文书写针对中文为外语的标准可以在全美中小学中文教师协会网页当中找到更多的信息，请见：<http://www.classk12.org/2011/ts.htm>。

由美国外语教师学会所研发出版的《幼儿园至十二年级学生表现指南》(The *Performance Guidelines for K-12 Learners*)可以在该网页上订购，请见：

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3327>。

#### 参考书目：

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (1998). *Performance guidelines for K-12 learners*. Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages.

National Standards in Foreign Language Education Project. (2006). *Standards for foreign language learning in the 21st century*. Lawrence, KS: Allen Press, Inc.